

يونك للترجمة القانونية UNIQUE LEGAL TRANSLATION



United Arab Emirates
Ministry of Justice

OFFICIAL GAZETTE



Edition 759 (Supplement) – Year 53 – 29 Safar 1445 H – 15 September 2023 G



أشهد بصفتي مترجماً قانونياً مرخصاً من وزارة العدل بصحة الترجمة الواردة أعلاه
As a legal translator duly licensed by the Ministry of Justice I hereby attest to the correctness of the above translation
Abu Dhabi : Tel. : +971 2 622 7666 | Mob. : +971 50 252 5375 | Email: info@unique-translation.com أبو ظبي
Dubai : Tel. : +971 4 254 5556 | Mob. : +971 55 744 6688 | Email: info.dubai@unique-translation.com دبي
Al-Ain : Tel. : +971 3 764 0088 | Mob. : +971 55 999 6260 | Email: info.alain@unique-translation.com العين





يونك للترجمة القانونية UNIQUE LEGAL TRANSLATION



Federal Decree-Law No. (15) of 2023

Amending Certain Provisions of Federal Law No. (6) of 2018 on Arbitration

We, Mohamed bin Zayed Al Nahyan, President of the United Arab Emirates,

- After perusal of the Constitution;
- Federal Law No. (1) of 1972 on the Competencies of the Ministries and the Powers of the Ministers, as amended;
- Federal Law No. (6) of 2018 on Arbitration; and
- Upon the proposal of the Minister of Economy, and approval of the Cabinet,

Issue the following Law:

Article One

The provisions of Articles (10), (23), (28) and (33) of Federal Law No. (6) of 2018 on Arbitration shall be replaced with the following provisions:

Article (10)

Requirements that must be met by an Arbitrator

1. In addition to the requirements agreed upon by the Parties, an Arbitrator must:
 - a. be a natural person who is not a minor, under court's interdiction order or deprived of civil rights by reason of bankruptcy, unless he has been discharged, or due to a felony or misdemeanor conviction for an offence involving moral turpitude or dishonesty, even if he has been rehabilitated.
 - b. not be a member of a board of trustees, executive management or management body of the competent Arbitration Institution administering the arbitration case in the State.
 - c. not have a direct relationship with any of the Parties to the arbitration case that would prejudice his impartiality, integrity or independence.
2. An Arbitrator is not required to be of a specific gender or certain nationality, unless otherwise agreed by the Parties or provided by Law.
3. Whoever is notified of his possible appointment as an Arbitrator shall declare, in writing, all circumstances that are likely to give rise to doubts as to his impartiality or independence, and he, as from the date of his appointment and throughout the arbitration proceedings, shall, without delay, notify the Parties and other Arbitrators of any such circumstances that may arise and which may give rise to doubts as to his impartiality or independence, unless they have already been informed of such circumstance.



[Handwritten signature]

أشهد بصفتي مترجماً قانونياً مرخصاً من وزارة العدل بصحة الترجمة أعلاه
As a legal translator duly licensed by the Ministry of Justice I hereby attest to the correctness of the above translation
Abu Dhabi : Tel. : +971 2 622 7666 | Mob. : +971 50 252 5375 | Email: info@unique-translation.com : أبوظبي
Dubai : Tel. : +971 4 254 5556 | Mob. : +971 55 744 6688 | Email: info.dubai@unique-translation.com : دبي
Al-Ain : Tel. : +971 3 764 0088 | Mob. : +971 55 999 6260 | Email: info.alain@unique-translation.com : العين





يونك للترجمة القانونية UNIQUE LEGAL TRANSLATION



Article (23)

Determination of Applicable Procedures

1. The Parties may agree on the procedures to be followed by the Arbitral Tribunal in the conduct of arbitral proceedings, including the right to subject such procedures to the rules in force of any Arbitration Institution or organization in the State or abroad.
2. In the absence of any agreement to follow certain procedures, the Arbitral Tribunal may determine the procedures that it may deem appropriate subject to the provisions of the present Law, and in compliance with the basic principles in litigation and international agreements to which the State is a party.

Article (28)

Arbitral Proceedings; Place of Arbitration

1. The Parties may agree to conduct Arbitration and determine its real location, or virtual location, through modern means of technology or in technical circles. In the absence of any agreement, the Arbitral Tribunal shall determine the place of Arbitration having regard to the circumstances of the case and the convenience of the place for the Parties.
2. The Arbitral Tribunal shall make available or transmit the hearing transcript to the Parties.
3. The Arbitration center shall provide the technologies necessary for the conduct of arbitral proceedings through the means of technology or in technical circles, according to the required technical standards and regulations applicable in the State.

Article (33)

Arbitral Proceedings and Hearings

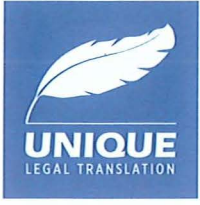
1. Arbitral proceedings and hearings shall be held in camera, unless otherwise agreed by the Parties.
2. Unless otherwise agreed by the Parties, the Arbitral Tribunal shall decide whether to hold oral hearings for the production of evidence or for oral arguments, or whether the proceedings shall be conducted on the basis of documents and other material evidence. The Arbitral Tribunal may hold such hearings at an appropriate stage of the proceedings, if so requested by a Party.
3. The Arbitral Tribunal shall notify the Parties of the dates of the hearings it decides to hold, well in advance of the date specified for that, as estimated by the Arbitral Tribunal.
4. The Parties may, at their own expense, use legal experts and attorneys, whether lawyers or otherwise, to represent them before the Arbitral Tribunal, and the Arbitral Tribunal may request a Party to produce a proof of authority granted to its representative, in such form as the Arbitral Tribunal shall specify.



[Handwritten signature]

أشهد بصفتي مترجمة قانونياً مرخصاً من وزارة العدل بصحة الترجمة الواردة أعلاه
As a legal translator duly licensed by the Ministry of Justice I hereby attest to the correctness of the above translation
Abu Dhabi : Tel. : +971 2 622 7666 | Mob. : +971 50 252 5375 | Email: info@unique-translation.com : أبو ظبي
Dubai : Tel. : +971 4 254 5556 | Mob. : +971 55 744 6688 | Email: info.dubai@unique-translation.com : دبي
Al-Ain : Tel. : +971 3 764 0088 | Mob. : +971 55 999 6260 | Email: info.alain@unique-translation.com : العين





يونك للترجمة القانونية UNIQUE LEGAL TRANSLATION



5. The summary of the proceedings of each hearing held by the Arbitral Tribunal shall be recorded in minutes and a copy thereof shall be delivered to each of the Parties.
6. Unless otherwise agreed by the Parties, hearing witnesses, including experts, shall be in accordance with the legislation in force in the State.
7. The Arbitral Tribunal shall have a discretionary power to determine the applicable rules of evidence, in the event that the applicable law lacks evidence to decide on the dispute, provided that these rules do not conflict with public order.
8. The Arbitral Tribunal may assess the extent of admissibility or relevance of the evidence adduced by any of the Parties about a fact or an expert opinion, and it may determine the time, manner and form for the exchange of such evidence between the Parties and the method of its submission to the Arbitral Tribunal.

Article Two

A new Article (10) bis shall be added to Federal Law no. (6) of 2018 on Arbitration, to read as follows:

Article (10) bis

Conditions for Appointing an Arbitrator from among the Members of the Supervisory or Controlling Bodies of the Competent Arbitration Institution

1. Notwithstanding the provisions of paragraph (1/b) of Article (10) of the present Decree-Law, the Parties may appoint an Arbitrator from among the board of directors, the board of trustees, or those in similar positions in the supervisory or controlling bodies of the competent Arbitration Institution administering the arbitration case in the State, if the following conditions are met:
 - a. The regulations of the Arbitration Institution administering the arbitration case do not prohibit this.
 - b. The Arbitration Institution administering the arbitration case has a special governance system for organizing the work of the aforementioned Arbitrator in a way that achieves separation of duties and impartiality, and in a way that prevents the occurrence of a conflict of interest or the emergence of any case of preferential advantage for that member compared to his other counterparts, and in a way that regulates the mechanism of appointment, dismissal and removal of the Arbitrator if any of the specified cases in this regard are met.
 - c. The Arbitrator is neither sole Arbitrator nor head of the Arbitral Tribunal.
 - d. The Parties to the arbitration case declare in writing their knowledge of the Arbitrator's membership in the board of directors, the board of trustees, or any such supervisory or controlling body of the Arbitration Institution administering the arbitration case in the State, and that there is no objection or reservation on their part to that appointment.



أشهد بصفتي مترجماً قانونياً مرخصاً من وزارة العدل بصحة الترجمة الواردة أعلاه
As a legal translator duly licensed by the Ministry of Justice I hereby attest to the correctness of the above translation
Abu Dhabi : Tel. : +971 2 622 7666 | Mob. : +971 50 252 5375 | Email: info@unique-translation.com أبو ظبي
Dubai : Tel. : +971 4 254 5556 | Mob. : +971 55 744 6688 | Email: info.dubai@unique-translation.com دبي
Al-Ain : Tel. : +971 3 764 0088 | Mob. : +971 55 999 6260 | Email: info.alain@unique-translation.com العين





يونك للترجمة القانونية UNIQUE LEGAL TRANSLATION



- e. The competent Arbitration Institution has a special mechanism for safe reporting of any violations committed by Arbitrators.
 - f. The number of arbitration cases in which the Arbitrator is a member does not exceed (5) five cases per year.
 - g. The Arbitrator submits a written undertaking:
 - 1) To not use his position in a way that may create a conflict of interest, or lead to him obtaining or enjoying a preferential advantage or interest compared to his other counterpart Arbitrators.
 - 2) To not participate, deliberate, view, vote, attend meetings, or in any way influence the conduct of the arbitration case procedures, by virtue of his membership in the board of directors, the board of trustees, or similar supervisory or controlling bodies of the competent Arbitration Institution administering the arbitration case during the period of his appointment as an Arbitrator.
 - h. Any other conditions or requirements determined by the competent Arbitration Institution.
2. Violation of the conditions referred to in this Article shall result in the invalidity of the Arbitral Award issued in the arbitration case, and the Parties shall have the right to demand any civil compensation from the competent Arbitration Institution and the violating Arbitrator in accordance with the legislation in force in the State.

Article Three

Any provision contrary to, or in conflict with the provisions of this Decree-Law shall be repealed.

Article Four

The present Decree-Law shall be published in the Official Gazette, and shall enter into force from the day following the date of its publication.

Mohamed bin Zayed Al Nahyan
President of the United Arab Emirates

Issued by Us at the Presidential Palace - Abu Dhabi

Date : Safar 18, 1445 H
: September 4, 2023 G



أشهد بصفتي مترجماً قانونياً مرخصاً من وزارة العدل بصحة الترجمة التي أعدها
As a legal translator duly licensed by the Ministry of Justice I hereby attest to the correctness of the above translation
Abu Dhabi : Tel. : +971 2 622 7666 | Mob. : +971 50 252 5375 | Email: info@unique-translation.com : أبوظبي
Dubai : Tel. : +971 4 254 5556 | Mob. : +971 55 744 6688 | Email: info.dubai@unique-translation.com : دبي
Al-Ain : Tel. : +971 3 764 0088 | Mob. : +971 55 999 6260 | Email: info.alain@unique-translation.com : العين



UNITED ARAB EMIRATES
MINISTRY OF JUSTICE



الإمارات العربية المتحدة
وزارة العدل

الجريدة الرسمية



العدد سبعمائة وتسعة وخمسون (ملحق) - السنة الثالثة والخمسون - 29 صفر 1445 هـ - 15 سبتمبر 2023 م



[Handwritten signature in blue ink]

مرسوم بقانون اتحادي رقم (15) لسنة 2023
بشأن تعديل بعض أحكام القانون الاتحادي رقم (6) لسنة 2018 بشأن التحكيم

- نحن محمد بن زايد آل نهيان
رئيس دولة الإمارات العربية المتحدة،
- بعد الاطلاع على الدستور،
 - وعلى القانون الاتحادي رقم (1) لسنة 1972 بشأن اختصاصات الوزارات وصلاحيات الوزراء، وتعديلاته،
 - وعلى القانون الاتحادي رقم (6) لسنة 2018 بشأن التحكيم،
 - وبناءً على ما عرضه وزير الاقتصاد، وموافقة مجلس الوزراء،

أصدرنا المرسوم بقانون الآتي:

المادة الأولى

تُستبدل بنصوص المواد (10) و(23) و(28) و(33) من القانون الاتحادي رقم (6) لسنة 2018 بشأن التحكيم،
النصوص الآتية:-

المادة (10)

الشروط الواجب توافرها في المحكم

1. يُشترط في المحكم بالإضافة إلى الشروط التي يتفق عليها الأطراف، الآتي:-
 - أ. أن يكون شخصاً طبيعياً غير قاصر أو محجور عليه أو محروم من حقوقه المدنية بسبب إفساحه ما لم يرد إليه اعتباره، أو بسبب الحكم عليه في أي جنابة أو في جنحة مخلة بالشرف أو الأمانة ولو رُدَّ إليه اعتباره.
 - ب. ألا يكون عضواً في مجلس الأمناء أو في الإدارة التنفيذية أو في الجهاز الإداري لمؤسسة التحكيم المختصة بتنظيم الدعوى التحكيمية في الدولة.
 - ج. ألا تكون له علاقة مباشرة مع أي من أطراف الدعوى التحكيمية تمس بحيده أو نزاهته أو استقلاله.
 2. لا يُشترط أن يكون المحكم من جنس محدد أو من جنسية معينة إلا إذا اتفق الأطراف أو نص القانون على خلاف ذلك.
 3. على من يبلغ بترشيحه لتولي مهمة التحكيم أن يُصرح كتابةً بكل ما من شأنه أن يثير شكوكاً حول حيده أو استقلاله، وعليه منذ تعيينه وخلال إجراءات التحكيم أن يبادر دون أي تأخير بإخطار الأطراف وسائر المحكمين في حال نشوء أي ظرف قد يثير الشك حول حياده أو استقلاله، وذلك ما لم يكن قد سبق له إحاطتهم علماً بذلك الظرف.

المادة (23)

تحديد الإجراءات الواجبة الاتباع

1. للأطراف الاتفاق على الإجراءات التي يتعين على هيئة التحكيم اتباعها للسير في التحكيم بما في ذلك إخضاع هذه الإجراءات للقواعد المنفذة في أية منظمة أو مؤسسة تحكيم في الدولة أو خارجها.
2. إذا لم يوجد اتفاق على اتباع إجراءات معينة، كان لهيئة التحكيم أن تُحدد الإجراءات التي تراها مناسبة وذلك مع مراعاة أحكام هذا القانون، وبما لا يتعارض مع المبادئ الأساسية في التفاوض والاتفاقيات الدولية التي تكون الدولة طرفاً فيها.



المادة (28)

أعمال ومكان التحكيم

1. للأطراف الاتفاق على إجراء التحكيم وتحديد مكانه بشكل واقعي، أو بشكل افتراضي من خلال وسائل التقنية الحديثة أو في الأوساط التقنية، فإذا لم يوجد اتفاق حددت هيئة التحكيم ذلك، بمراعاة ظروف الدعوى، وملاءمة المكان لأطرافها.
2. تقوم هيئة التحكيم بإتاحة أو بإرسال محضر الجلسة إلى الأطراف.
3. يقوم مركز التحكيم بتوفير التقنيات اللازمة لإجراء أعمال التحكيم من خلال وسائل التقنية الحديثة أو في الأوساط التقنية وفقاً للمعايير والضوابط الفنية اللازمة المعمول بها في الدولة.

المادة (33)

أعمال وجلسات التحكيم

1. تكون أعمال وجلسات التحكيم سرية، ما لم يتفق الأطراف على خلاف ذلك.
2. ما لم يتفق الأطراف على خلاف ذلك، لهيئة التحكيم أن تُقرر ما إذا كانت ستعقد جلسات مرافعة شفوية لتقديم الأدلة أو لتقديم الحجج الشفهية أو أنها ستسير في الإجراءات على أساس الاكتفاء بتقديم المستندات وغيرها من الأدلة المادية، ولهيئة التحكيم أن تُقرر عقد مثل تلك الجلسات في مرحلة مناسبة من الإجراءات بناءً على طلب أحد الأطراف.
3. على هيئة التحكيم إعلان الأطراف بمواعيد الجلسات التي تُقرر عقدها قبل التاريخ الذي تُحدده لذلك بوقت كافٍ تقدره هيئة التحكيم.
4. للأطراف -على نفقتهم الخاصة- الاستعانة بالخبراء والوكلاء القانونيين من محامين وغيرهم لتمثيلهم أمام هيئة التحكيم، ولهيئة التحكيم أن تطلب تقديم المستند الدال على صفة الممثل لأي طرف، وذلك وفق الشكل الذي تُحدده.
5. تُدون خلاصة وقائع كل جلسة تعقدها هيئة التحكيم في محضر وتُسلم صورة منه إلى كل طرف.
6. ما لم يتفق الأطراف على خلاف ذلك، يكون الاستماع إلى الشهود بمن فهم الخبراء وفقاً للتشريعات النافذة في الدولة.
7. ما لم يتفق الأطراف على خلاف ذلك، لهيئة التحكيم سلطة تقديرية لتحديد قواعد الإثبات واجبة الاتباع، وذلك في حال خلو القانون الواجب التطبيق من أدلة للحكم في النزاع، على ألا تتعارض تلك القواعد مع النظام العام.
8. لهيئة التحكيم تقدير مدى قبول أو ارتباط البينة التي يقدمها أي من الأطراف حول واقعة أو رأي خبرة، ولها أن تحدد الوقت والطريقة والصيغة التي يتم فيها تبادل مثل هذه البينة بين الأطراف وكيفية تقديمها إلى هيئة التحكيم.



المادة الثانية

تُضاف إلى القانون الاتحادي رقم (6) لسنة 2018 بشأن التحكيم، مادة جديدة برقم (10) مكرراً، يكون نصها على النحو الآتي:-

المادة (10) مكرراً

شروط تعيين مُحكم من أعضاء الجهات الإشرافية أو الرقابية في مؤسسة التحكيم المختصة

1. استثناءً من أحكام البند (1/ب) من المادة (10) من هذا المرسوم بقانون، للأطراف تعيين مُحكم من أعضاء مجلس إدارة أو مجلس أمناء أو من في حكمهم من الجهات الإشرافية أو الرقابية في مؤسسة التحكيم المختصة بتنظيم الدعوى التحكيمية في الدولة، إذا توافرت الشروط الآتية:-

أ. ألا تكون أنظمة مؤسسة التحكيم المختصة بتنظيم الدعوى التحكيمية تمنع ذلك.

ب. أن يكون لدى مؤسسة التحكيم المختصة بتنظيم الدعوى التحكيمية منظومة حوكمة خاصة بتنظيم عمل المُحكم المشار إليه بشكل يحقق فصل المهام والحياد، وبما يحول من تحقق ظرف تعارض المصالح أو نشوء أي حالة من حالات الميزة التفضيلية لذلك العضو مقارنة بنظرائه الآخرين، وبما ينظم آلية تعيين وعزل وتنحي المُحكم حال تحقق أي من الحالات المحددة في ذلك الشأن.

ج. ألا يكون المُحكم فرداً ولا رئيساً لهيئة التحكيم.

د. أن يقرّ أطراف الدعوى التحكيمية كتابةً بعلمهم بعضوية المُحكم في مجلس إدارة أو مجلس أمناء أو من في حكمهم من الجهات الإشرافية أو الرقابية في مؤسسة التحكيم المختصة بتنظيم الدعوى التحكيمية في الدولة، وعدم وجود اعتراض أو تحقّظ منهم على ذلك التعيين.

هـ. أن تكون لدى مؤسسة التحكيم المختصة آلية خاصة للإبلاغ الآمن عن أيّ مخالفات مرتكبة من المُحكّمين.

و. ألا يتجاوز عدد الدعاوى التحكيمية التي يكون المُحكم عضواً فيها على (5) خمس دعاوى في السنة الواحدة.

ز. تقديم تعهد كتابي من المُحكم بالآتي:-

1) عدم استغلال صفته بشكل قد يحقق تعارض مصالح، أو يؤدي إلى حصوله أو تمتّعه بميزة تفضيلية أو مصلحة مقارنة بنظرائه من المُحكّمين الآخرين.

2) عدم المشاركة أو المداولة أو الاطلاع أو التصويت أو حضور اجتماعات أو التأثير بأيّ شكل في سير إجراءات الدعوى التحكيمية، بمناسبة عضويته في مجلس إدارة أو مجلس أمناء أو من في حكمهم من الجهات الإشرافية أو الرقابية لمؤسسة التحكيم المختصة بتنظيم الدعوى التحكيمية خلال فترة تعيينه مُحكماً.

ح. أي شروط أو متطلبات أخرى تُحددها المؤسسة التحكيمية المختصة.

2. يترتب على مخالفة الشروط المشار إليها في هذه المادة بطلان حكم التحكيم الصادر في الدعوى التحكيمية،

وحق الأطراف في مطالبة مؤسسة التحكيم المختصة والمُحكّم المخالف بأيّ تعويضات مدنية وذلك وفقاً للتشريعات النافذة في الدولة.



المادة الثالثة

يُلغى كل حكم يخالف أو يتعارض مع أحكام هذا المرسوم بقانون.

المادة الرابعة

يُنشر هذا المرسوم بقانون في الجريدة الرسمية، ويُعمل به من اليوم التالي لتاريخ نشره.

مُحَمَّدُ بْنُ زَايِدَ آلِ نَهْيَانَ
رئيسُ دولة الإمارات العربية المتحدة

صدر عنا في قصر الرئاسة - أبوظبي :-

بتاريخ: 18 / صفر / 1445 هـ

الموافق: 4 / سبتمبر / 2023 م

